

WOKOLNIK

Zwiazk serbskich
studowacych

2013

SPĚCHOWANE PŘEZ ZAŁOŽBU ZA SERBSKI LUD

WOBSAH

Zwjazk serbskich studowacych (ZSS)

Zaměry

Džěłowa rozprawa

Naprašnik / informaciska syć

Druhđe wo nas

Financowanje w studiju

Dokoławokoło studija

Pokiwy BIZ (powołanski centrum Budyšin)

Linki

Bydlić w Lipsku abo Drježdźanach

Impresije projektow Zwjazka serbskich studowacych

Zwiazk serbskich studowacych (ZSS)

Styki towarstwa Domowiny Zwjazka Serbskich Studowacych (ZSS) k třěšnemu zwjazkej Domowiny su w zaštych lětach jenož sporadiskeho razu byli. Tež džěławosć ZSS běše jenož ze skromnymi aktiwitami zwjazana. To zaležeše hłownje w narokach na džensnišich studentow w modernych studijnych systemach Bachelor/Master a z tym zwisowacym čišćom a fluktuaciju wot jedneho studijnego směra a města do druheho. Z toho wurośće časowy a organizaciski deficit za čestnohamtski angažement pódla studija. Tež strukturelnje njeeksistowaše w minjenych lětach přirjadowany zamołwity za serbske studentstwo.

To je so lěta trochu změniło. Z projektnym městnom studentskeje koordinatorki je so zakładny kamjeń za aktiwne džěło ZSS položil. Džěło měło so, njehladajo zakončjenja projekta, dale wjesć.

Zwjazkej serbskich studowacych přisłušaja wšitcy serbscy studenća w a zwonka serbskeho sydlenkeho ruma. ZSS přirjadujetej so tež studentskej organizaciji *Sorabija Lipsk* a *Bjarnat Krawc Drježdźany*.

ZSS ma so jako zwjazowacy staw mjez serbskimi studentami widzieć, kotryž z tym wulku syć serbskich studentow natwarja. Zdobom pak je Zwjazkej serbskich studowacych wažne, serbskich studentow při wšěch jich akcijach ideelnje a organizatorisce podpěrować a přewodźeć.

ZSS prócuje so, w zjawnosći a na politiskej runinje w zajimje serbskich studentow jednać a wustupować a na wotpowědnych

městnach, kaž na př. w Zwjazkowym předsydstwje, so za prawa a ideje serbskich studowacych zasadźować.

Na studentskej kubłanskej jězbje do Prahi – wot 28. do 29.09.2013 - je so studentam poradźilo Zwjazk serbskich studowacych zaso z wolenym předsydstwom wožiwić. Džewjeć młodostnych su so zwólniwi wuprajili w zajimje studentow za ZSS skutkować.

Zaměry

1. Aktiwne angažowanje za serbskich studentow, wučownikow a alumni k nawjazanju stykow za wutworjenje serbskeje syće, wosebje zwonka serbskeho sydlenkeho ruma.
2. Dale zasadźuje so Zwjazk serbskich studowacych za zachowanje, spěchowanje a rozšěrjenje serbskeje rěče a kultury we Łužicy a zwonka serbskeho sydlenkeho ruma, wosebje w zhromadnym dźěle ze studentami, wučownikami a alumni.
3. Zwjazk serbskich studowacych podpěruje organizatorisce a ideelnje aktiwity serbskich studentow a serbskich studentskich organizacijow (kotrychž dźěło wustawkam ZSS wotpowěduje).
4. ZSS pěstuje kontakty k serbskim studowacym – we a zwonka Łužicy – kaž tež k maturantam, kotřiž su runje abituru zložili.
5. Zdobom wudźeržuje ZSS kontakty k druhim towarstwam z podobnymi zaměrami.
6. Zwjazk serbskich studowacych skutkuje njesebičnje a njescěhuje přenjorjadnje hospodarske zaměry.

Džěłowa rozprawa

Na tutym městnje chcu wam rady wo mojim skutkowanju jako studentska koordinatorka rozprawjeć. W mojim šěšć měsacnym skutkowanju sym móhła tójšto nadawkow spjelnić a projektow iniciěrować – hromadže z wami a za was. A waše ideje a namjety za projekty a akcije nimaja kónca. Skerje je na tutym městnje škoda, zo je projektowe džěło wuběžalo a ja was dale podpěrować njemóžu. Za to pak prócujemy so tučasnje we wolenym předsydstwje ZSS z wami a za was skutkować. Zawěsće budže so tež na tutej runinje tójšto zmóžnić.

K mojim hłownym džěłowym nadawkam słušeše nastajenje informaciskeje syće serbskich studowacych. K tomu smy z wobdźělenjom mjez 50 do 80 studentow ličili. W běhu połětneho skutkowanja studentskeho koordinatowstwa njeje cyle k tomu dóšlo. Přičiny za to su wšelake. Wuslědk pak je tohodla dosć reprezentatiwny.

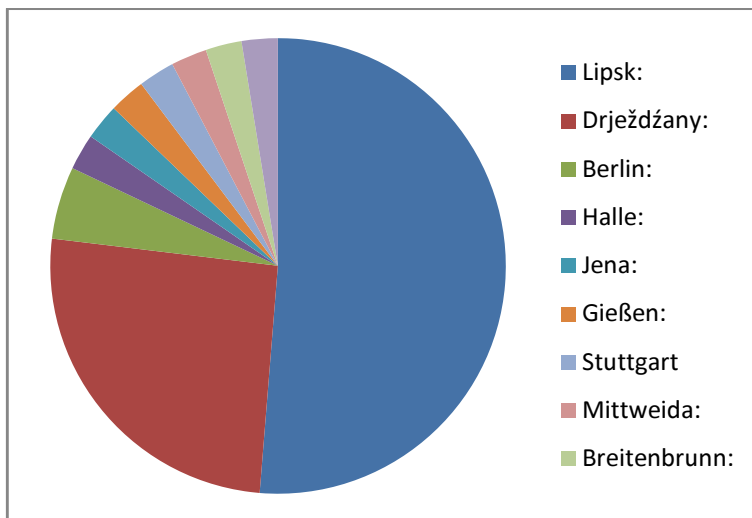
K dalšim nadawkam słušeše zetkanje ze studentami a studentskimi organizacijemi, natwar a pisanje bloga, natwar noweju homepagow za studentow Bjarnat Krawc w Drježdźanach a Sorabija Lipsk, nadawk noweho loga, nawjazanje kontakta k lětušim maturantam, rjadowanje wobstajacych chronikow, sobu-organizacija studentskeje kubłanskeje jězby do Prahi, organizacija *Studenća pomhaja šulerjam 2013* a wšelake druge nadawki.

Naprašnik/informaciska syć

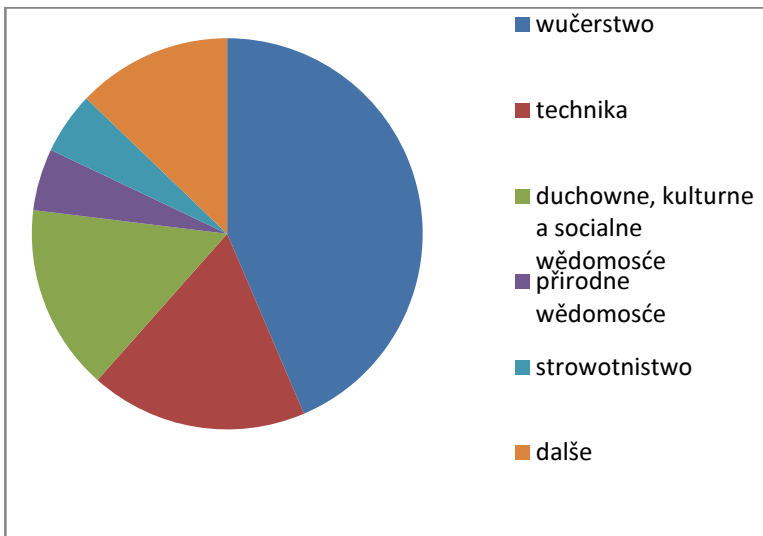
Z nazběranjom wěstych informacijow – kotrež podleža sakskemu zakonjej za škit datow – je nastawa syć, kotraž njeje jenož ZSS při swojim skutkowanju z pomocu, ale tež wobohaćenje za studentow. Tak móža so styki mjez studentskimi městami natwaric, studenća móža zwěsćic štó hišće w samsnym abo susodnym měsće studuje, přeprašenja docpěja tež studentow w kućikatych kónčinach němskeje a snano budže syć tež z pomocu na přihot za kóždolětnu Schadzowanku. Jako přikład za wuspěšne naprašowanje mały wurězk ze statistiki.

Na naprašowanju za informacisku syć su so **wjac** hač 30 studentow wobdžělili.

Wosebje su studenća ze scěhowacych studijnych městow zastupjeni:



Studijne směry studentow daja so tak hromadže zjeć:



Druhdže wo nas

Njeje zředka, zo so tež zwonka serbskich medijow wo Serbach, ale tež wo serbskich studentach pisa. Tu někotre linki k lětušim rozprawam wo serbskich studentach a alumni w nowych medijach:

<http://www.youtube.com/watch?v=Gu89ujM-f9M>

<http://www.spiegel.de/schulspiegel/wissen/unterricht-fuer-minderheiten-sorbisch-lehrer-dringend-gesucht-a-909515.html>

<http://www.sorbe.de/bund-sorbischer-studierender.html>

<http://sorbenland.info/buckware-auf-sorbisch/>

Financowanie w studiu

Nadpisano hižo přeradži přewšo brizantnu temu za toho abo tamneho studentu. Nimo klasiskeje BaföG-podpěry stata dawaja pak tež dalše móžnosće financowanja w běhu studijaTu mały přehlad móžnosćow, wosebje za tych, kotřiž hižo BaföG njedóstawaja:

Studijny kredit:

Je to požčonka, kotraž financuje wudawki za žiwjenje a dalše kóšty w běhu studija.

+ wuběr z mnohich poskitkow mjez priwatnymi hospodarskimi kreditami

+ zapožženje cyłkowneje potřebneje sumy, kotraž so w podźělach měsačnje wupłačuje (suma da so po potrebjce znižić abo zwyżić)

+ so nimale wšěm studentam w kóždej situaciji přizwoli

- na požadanu sumu wobličić so dań (wšelako; wotwisna wot pjenjezy-dawaco instituta)

- zapožženy časowy rum wupłaćenja njeje hustohdy fleksibelny a ma so hač do kónca dalewjeseć

- jenož krótki čas mjez wuběženjom kredita a wróćopłaćenjom tuteho (z tym ewtl. dalši kredit trěbny abo samo zadolženje)

Stipendij:

Stipendije spožča so wot wšelakich organizacijow – statnych a priwatnych – jako podpěra w studiju.

- + přiražka za studij we wysokosći mjez 20 do 300 eurow
- + njetrjeba so wróćopłaćić
- + derje za portfolijo

- dočasne požadanje (husto hižo poł lěta do toho)
- płaći so hustohdy jenož za přewšo dobre wukony a/abo towaršnostne angažowanie
- suma podpěry njeje do toho wotwidžeć a z tym njemóža so přeco kóšty za žiwjenske wobstejnosće zaručić
- druhdy přidatne angažowanie za spěchowansku organizaciju (hustohdy čas rubjace w běhu studija)

Džěło připódla

Nimale kóžda wysokošula a tež města poskićuja swojim studentam móžnosće za džěło w studiju. Mzda je wot džěła wotwisna. Studenća pak móžeja sej wupytać, hdže a što chcedža džělać.

- + njewotwisna zaslůžba za zaručenje žiwjenskich wobstejnosćow w studiju
- + mzdy přez 450€ zmóžnjeja socialne a chorobne zawěšćenje přez džěłodawarja
- + mzda nad 450€ njetrjeba so zdawkować

- ewtl. čas rubjace džěło (tak móže so studijny čas podlěšić)
- wjele džěła, niska mzda
- džěło njeje přeco fleksibelne w času
- druhdy přidatne džěło kónc tydženja abo w nocy

Dalše informacije k....

studijnemu kreditej:

<http://www.studis-online.de/StudInfo/Studienfinanzierung/studiendarlehen.php>

[https://www.kfw.de/inlandsfoerderung/Privatpersonen/Studieren-Qualifizieren/Finanzierungsangebote/KfW-Studienkredit-\(174\)/?kfwmc=VT.Adwords.Studienkredit2013.StudienkreditGENERIC.StudienFinanzierung](https://www.kfw.de/inlandsfoerderung/Privatpersonen/Studieren-Qualifizieren/Finanzierungsangebote/KfW-Studienkredit-(174)/?kfwmc=VT.Adwords.Studienkredit2013.StudienkreditGENERIC.StudienFinanzierung)

<http://www.sparkasse.de/privatkunden/kredite/bildungskredit.html>

stipendijej:

<http://www.studis-online.de/StudInfo/Studienfinanzierung/stipendien.php>

<http://www.e-fellows.net/STUDIUM/Stipendien/Stipendien-Datenbank/Stipendium-suchen-finden>

<http://www.stipendium.de/>

džělo připódlá:

<http://www.studis-online.de/StudInfo/Studienfinanzierung/jobben.php>

<http://www.studentjob.de/>

<http://www.studentenjobs24.de/>

→ a na stronach vašich vysokošulow a uniwersitow

Dokořawokořo studija

Knize

Někotři z was su lětsa abo loni maturu zložili a su so nětko na studij podali. Zo by krok do studijnego žiwjenja trochu lochši byř, chcu wam tu jednu knihu doporučić.

Wona rěka *Bachelor nach Plan. Dein Weg ins Studium: Studienwahl, Bewerbung, Einstieg, Finanzierung, Wohnungssuche, Auslandsstudium* wot Sebastianana Horndascha. W knize čitaće powšitkownje wo bachelor-studijach, wukraju, financowanju, pokiwach k powabjenju, atd. Wupřači so tam raz nutř pohladać! (http://www.amazon.de/Bachelor-nach-Plan-Dein-Studium/dp/3642128505/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1372855061&sr=8-1&keywords=bachelor+nach+plan)

A za wšitkich, kotřiž hižo studuja a wo wudospołnjacym masteru přemysluja, za tych dawa tež podobna kniha. *Master nach Plan. Erfolgreich ins Masterstudium: Auswahl, Bewerbung, Finanzierung, Auslandsstudium, mit Musterdokumenten* (Sebastian Horndasch). Wobsah je podobny, ale na master-studije wusměřeny a ma přidatny kapitl k powabjenju. (http://www.amazon.de/Master-nach-Plan-Erfolgreich-Masterstudium/dp/3642130194/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1372855442&sr=8-1&keywords=master+nach+plan).

Semesterske prózdniny

Semesterske prózdniny su so runje hakle zakónčili ale přichodne steja hižo před durjemi. Što móžeće w tutym času činić? Tu naliču wam někotre móžnosće, kak móžeće prózdniny efektiwnje wužić.

1. Štó njesoni raz wo přebytku we wukraju: hač jenož měsac, jedyn semester abo hišće dlěje. Zakład za to je wobknježenje cuzeje řeče, znajmjeńša zeznaće zakładow. K tomu poskićeja tójšto uniwersitow řečne kursy w semesterskich prózdniach. Hladajće tola raz za poskitkom wašeje uni. Tu někotre wubrane linki:

- Lipsk: http://www.uni-leipzig.de/~fsz/hi.site,postext,anmeldungen,a_id,3680.html?PHPSESSID=cnoh0mj3qfatk3uppt91sr0kcvd0dg60
- Halle: <http://www.sprachenzentrum.uni-halle.de/>
- FU Berlin: <http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/>
- TU Berlin: <http://www.skb.tu-berlin.de/contao/index.php/de/>
- HU Berlin: http://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de/studium_und_lehre/kursangebot/kompakt-und-intensivkurse-sommersemester-2013

2. A hdyž cuzu řeč hižo wobknježiče, potom snano skerje semesterski dowol planujeće? Zakład za to je tak mjenowana ISIC-karta - mjezynarodny studentski wupokaz. Tuta karta zmóžni wam potuńšenja kołowokoło swěta! Hač w muzejach, na koncertach, sportowych zarjadowanjach abo při nakupowanju. Informacije k tomu namakaće tu:

- <http://www.isic.de/>

A po tym móžeće so na pytanje za najtuńšim lětom a přebywanišćom podač. Strona statravel.de poskiča studentam wosebite tarify resp. potuńšenja. Wosebje za daloko-čarowe lěty.

- <http://www.statravel.de/studentenfluege.htm>

Ale statravel poskića tež hotele a hostle, kaž tež kompletne jězby za studentski tarif. Pohladajće cyle jednorje raz nutř. Dalše dobre poskitki za waš dowol a za wašu móšeň namakaće pod tak mjenowane dealsy abo pawšalne poskitki:

- <http://www.urlaubsguru.de/>
- <http://www.ab-in-den-urlaub-deals.de/special/deal/19891/exklusiver-begruessungsdeal-wertgutschein-ab-in-den-urlaub-de/dealSpecial/>

3. Druzy wužija čas skerje, zo bychu so k wukrajnemu semestrej wobhonili. K tomu skića strona <http://www.auslandssemester.net/> dobry přehlad k najwažnišim prašenjam. Bliše informacije dóstanjeće we wotpowědnym zarjedže wašeje uni. Mějće so do spěcha, někotre uniwersity maja hišće za zymski semester 2013/14 zbytno měštna! Wobhońće so k financowanju wukrajneho semestra tež k ERASMUS-programej abo LEONARDO resp. k stipendijam a spěchowanjam wašeje uni.

4. Štóž nochce lěnjeho pasć móže so na mnohich dalekubłanjach wobdźělić. Tute so pozdžišo tež jara derje w powabjenjach činja. Wotpowědne poskitki namakaće w career-centerach wašeje uniwersity (international summer school). Ale tež na ludowych uniwersitach su wotpowědne poskitki. Zajimawe su tež wšelkae kursy krajno-medijowych wustawow.

- <http://www.saek.de/>
- <http://www.msa-online.de/>

- <http://www.mabb.de/>

5. A potom su hišće cí, kotřiž trjebaja najprjedy raz wotpowědny fenk, zo móhli sej něšto wot dypka 1 do 4 dowolić. Potajkim je džěło trěbne. Přeni krok je, so najprjedy raz w blikosći pola swójbných, přećelow a znatých naprašować. Wobhońće so tež raz w firmach a předewzaćach wašeje wokoliny, tam su hustohdy saisonalni džěłaćerjo trěbni - z tym tež studenća. Tež waše uniwersity maja tójšto poskitkow a zdobom namakaće na "čornej desce" wotpowědne poskitki we wašim regionje.

Wobhońće so, hač wotměja so bórze wiki (Messen) we wašim studentskim měsće. Tam su přeco pomocnicy trěbni. Wjele wuspěcha wam při pytanju!

- <http://www.dsble.de/jobs>
- <http://www.studentjob.de/ferienjob>
- <http://www.jacktiger.com/joblisting/all/all/1-default-0-default.html>
- <http://www.dis-ag.com/dis/Jobs/Pages/Job-Suche.aspx>

Studij adé? ...

Někotři z was su hižo dołho wočakowany list dóstali - wot uni xy. Někotři maja wjac hač jedne připrajenje a maja nětko čwělu rozsud tworić. A cí tamni?! Ničo! Ale nic zadwělować. Na stronje <http://www.freie-studienplaetze.de/> su přeco wot 1. septembra resp. wot 1. měrca zbytnje studijne městna wupisane, na kotrež móžeće so bjez problema tež měsac do započatka studija požadać. Potajkim, nic zadwělować, ale dale spytać. Tłóču wam palcy!

Pokiwy BIZ (powołanski centrum Budyšin)

Studijny informaciski tydzeń w februarje 2014

hdže: agentura za dźěło Budyšin
Berufsinformationszentrum (BiZ)
Neusalzaer Str. 2
02625 Budyšin

**Program a poskitk za studijny informaciski tydzeń
powołanskeho centruma w Budyšinje za februar 2014
wuwzajće sej prošu tu:**

https://www.dropbox.com/s/nxwcs16box0m5qe/140217_Studieninfowoche_Februar_2014.docx

Linki

W scěhowacym namakaće lisćinu adresow, kotrež móža wam być při prašenjach k studijej, financowanju, wukraj, dobrowólnym službam, atd. z pomocu. Lisćina je so wot Pawka z.t. zestajala a wot ZSS z.t. 2013 aktualizowata a wudospołna.

Kontaktne adresy za dobrowólne služby w domiznje, za přebywanje we wukraju a móžnosće financowanja studija

Dobrowólne služby

Dobrowólne socialne lěto / Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ)

www.pro-fsj.de

Dobrowólne lěto na polu ekologije / Freiwilliges Ökologisches Jahr (FÖJ)

www.pro-foej.de

Dobrowólne lěto na polu kultury / FSJ Kultur

www.fsjkultur.de

Dobrowólne socialne lěto na polu sporta / FSJ Sport

www.fsj.freiwilligendienste-im-sport.de

Dobrowólna zwjazkowa služba / Bundesfreiwilligendienst

www.bundesfreiwilligendienst.de

www.bundes-freiwilligendienst.de

Europska dobrowólna služba / Europäischer

Freiwilligendienst

powšitkowny přehlad wo móžnošćach we wukraju / allgemeine Übersicht über die Möglichkeiten im Ausland: Praktikum, FSJ, FÖJ, ... a poradźowar za wukrajne naležnosće / Online-Beratungsangebot

www.rausvonzuhause.de

Informacije k EFD a link k datowej bance EU / Infos zum Europäischen Freiwilligendienst und der Link zur EU-Datenbank mit allen aktuellen EFD-Projekten

www.go4europe.de

Młodźina informuje wo Europje / Jugendliche informieren über Europa

www.europeers.de

Wobšěrne informacije wo europskich krajach / Umfangreiche Infos zu europäischen Ländern

www.infomobil.org

Zjednoćenstwo organizacijow, kiž skića mjez druhim mjezynarodne služby / Zusammenschluss von Organisationen, die u. a. internationale Freiwilligendienste anbieten

www.entwicklungsdienst.de

Dobrowólne džěto we wukraju / Freiwilligenarbeit im Ausland

www.freiwilligenarbeit.de

Přewodnik za dobrowólnu službu / Wegweiser

Freiwilligendienste

www.freiwilligendienste.de

Dobrowólna služba ministerstwa za wonkowne naležnosće / der
Freiwilligendienst des Auswärtigen Amtes (Bewerbungsschluss: 30.
November!!!)

www.kulturweit.de

Dobrowólna služba zwjazkowehe ministerstwa za hospodarsku
kooperaciju a wuwíce / Der Freiwilligendienst des
Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und
Entwicklung (weltwärts)

www.weltwaerts.de

VIA: Verein für internationalen und interkulturellen Austausch (EFD
w Europy a Awstralskej)

www.via-info.org

AFS: Interkulturelle Begegnungen e.V.

www.afs.de

Dobrowólnne džěło ze zbrašenymi / Freiwilligenarbeit mit
Behinderten

www.camphill.com

Au-Pair

www.aupair.de/?js=1

www.aupair-world.net

www.au-pair.com

<http://www.ist-workandtravel.de/usa/aupair/?js=1>

w Awstralskej: www.aifs.de/aupair/australien (spěšnje
přizjewjenje trěbne)

Work & Travel

www.travelworks.de/work-and-travel.html

www.travel-und-work.de

www.aifs.de/workandtravel

Bafög

www.bafög.de

stipendij / Stipendium

www.stipendienlotse.de

www.stipendiumplus.de

www.bmbf.de/aufstiegsstipendium

www.e-fellows.net/show/detail.php/5789

www.studium-ratgeber.de/stipendium.php

<http://www.deutschlandstipendium.de>

Powšitkowne informacije k studijej / Allgemeine Informationen zum Studium

www.studis-online.de

www.studentenpilot.de

www.studium-ratgeber.de/studium.php

www.unicum.de

www.studieren.de

www.studienwahl.de

www.hochschulkompass.de

www.studienfinanzierung.de

www.studentenwerke.de

www.bildungsfonds.de

<http://www.studentenwerke.de>: Přez tutón stronu přińdžeš na
wotpowědnu stronu požadaneho studentskeho skutka w twojim
měsće

<http://www.lehrerbildung.sachsen.de/lehrerwerden.htm>

<http://www.studenten-welt.de>

Kotre powołanje so ke mni hodži?

<http://www.planet-beruf.de/Schueler.5.0.html>

<http://regional.abi.de/index.jsp>

<http://www.unicum.de/abi-und-dann/service/der-unicum-jobtest>

Zwjazk serbskich studowacych

emejl: student.witaj.zss@live.de

Domowina z.t. – Zwjazk serbskich studowacych

Domowina e.V. – Bund sorbischer Studenten

Póstowe naměsto 2 | Postplatz 2

02625 Budyšin | 02625 Bautzen

<http://studij-a-wukublanje.blogspot.de>

<https://www.facebook.com/studentstwo?fref=ts>

Studentske towarstwo Sorabija Lipsk

<https://www.facebook.com/groups/162445257104476/?fref=ts>

[s](#)

Studentske towarstwo Bjarnat Krawc Drježdźany

<https://www.facebook.com/bjarnat.krawc?fref=ts>

za wobsahi njerukujemy

Bydlić w Lipsku abo Drježdźanach

Ty maš wotpohlad w Lipsku abo Drježdźanach studować a njewěš tak prawje hdže móžeš bydlić – tu mamy dwaj namjetaj za tebe!

W Drježdźanach a tež w Lipsku móžeš w internaće tamnišeho studentskeho skutka bydlić a to cyle mjez Serbami. Maš tam potajkim móžnosć na serbskej etaži bydlić a serbske studentske žiwjenje dožiwić a sobu wuhotować.

Jeli maš zajim na stwičce na serbskej etaži w Drježdźanach abo Lipsku, so **tak zahe kaž móžno** na tamnišich studentow wobroč a jich wo tym informuj. Woni ći potom při dalšich prašenjach pomhaja. Abo skontaktuj so direktnje ze zamołwitym/ zamołwitej wotpowědneho studentskeho skutka.

Na koho so wobroćiš?

w Drježdźanach: bjarnat.krawc@gmail.com

zamołwita ze stron studentskeho skutka: knjeni Tzscherlich

kontakt: karin.tzscherlich@studentenwerk-dresden.de , 0351 / 46 97 609

w Lipsku: lipsk.sorabija@gmail.com

zamołwita ze stron studentskeho skutka: knjeni Schäfer

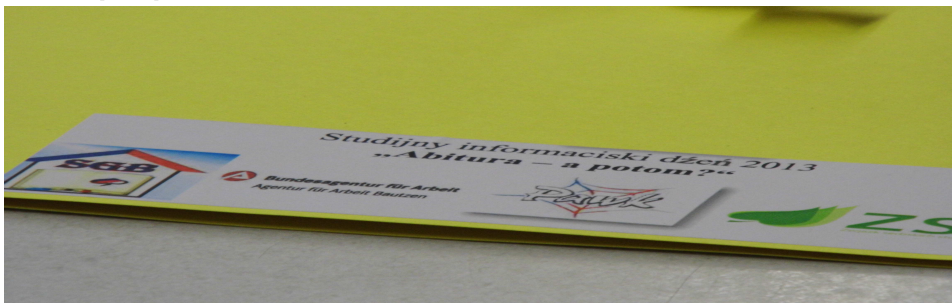
kontakt: schaefer@studentenwerk-leipzig.de , 0341 / 2 30 64 74 4

Impresije projektov Zvijazka serbskih studowacych

Studentska kublanska jězba do Prahi 28. do 29.09.2013



Studijny informaciski dzeń 22.11.2013 na Serbskim gymnaziju w Budyšinje





Impresum

wudawaćel: Zwjazk serbskich studowacych

lěto: 2013

spěchowane wot Załožby za serbski lud

kontakt: Zwjazk serbskich studowacych (ZSS)
Domowina z.t.
Póstowe naměsto 2
02625 Budyšin

online: <https://www.facebook.com/studentstwo?fref=ts>